

УТВЕРЖДАЮ

и.о. Декан факультета

Шматко А. Д.

(подпись) ФИО

« 31 » 05 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРОТОКОЛ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
5	9	3	108	34	17	0	17	74	0	0	74	зач.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2022

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Торгашева Юлиана Григорьевна, старший преподаватель



Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОТОКОЛ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-2 — способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ПСК-1 — способность человека в цифровой среде использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей
УК-4 — способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5 — способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-2

знания:

- основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи;
- основные виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода в аспекте протокола

профессионального общения переводчика

- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
- основные требования, предъявляемые к переводу со стороны Заказчика;;

умения:

- адекватно использовать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

- осуществлять обмен информацией с учетом этических норм профессионального общения;;

навыки:

- владеть навыком применения этических норм профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде;.

ПСК-1

знания:

- знание основных цифровых средств, необходимых переводчику в профессиональной деятельности для осуществления должной профессиональной коммуникации

- знание этических и правовых норм при работе с использованием различных цифровых средств
- знание практик безопасной работы в цифровой среде;;

умения:

- применять основные цифровые средства в профессиональной деятельности переводчика для осуществления должной профессиональной коммуникации

- применять этические и правовые нормы при работе с использованием различных цифровых средств;;

навыки:

- навык использования основных цифровых средств в профессиональной деятельности переводчика для осуществления должной профессиональной коммуникации;.

УК-4

знания:

- основные понятия этики профессионального общения,

- принципы, нормы и правила современной этики делового общения в различных видах переводческой деятельности

- этические аспекты поведения переводчика, в том числе в конфликтных ситуациях;;

умения:

- применять нормы и правила современной этики делового общения в различных видах переводческой деятельности в инокультурной среде

- поддерживать устно-речевые контакты в ситуациях профессионального общения в соответствии с этическими нормами и правилами этикета;;

навыки:

- навык оформления высказывания в ситуациях профессионального общения с соблюдением необходимых норм культуры языка

- навык публичного выступления в рамках делового и профессионального общения

- навык продуцирования связных, правильно построенных текстов в соответствии с коммуникативными намерениями и ситуацией общения;.

УК-5

знания:

- знание социокультурных особенностей и традиций групп-участников межкультурного взаимодействия
 - знание и учет ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп;;
- умения:*
- умение анализировать и учитывать культуру иноязычной среды в процессе межкультурного взаимодействия;;
- навыки:*
- навык общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения;.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРОТОКОЛ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-3 — способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
- УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-2	ПСК-1	УК-4	УК-5
5	9	Раздел 1. Раздел 1 Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика". Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика". Понятие, содержание и предмет дисциплины. Положение переводчика на современном рынке труда. Этика и этикет. Протокольные требования к переводчику на мероприятиях на высоком и высшем уровне.	26	8	4	4	18	20	20	20	20
5	9	Раздел 2. Профессиональная этика переводчика. Понятие "этика". Профессиональная этика переводчика. Этический кодекс переводчика. Основные этические (деонтологические) принципы в работе переводчика. Отношения с клиентом, нейтральность и терпимость, конфиденциальность, ответственность и пунктуальность.	48	16	8	8	32	50	50	50	50
5	9	Раздел 3. ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА. ПРАВОВОЙ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ СТАТУС ПЕРЕВОДЧИКА. Правила профессионального поведения переводчика Типичные ошибки переводчиков. Внешний вид переводчика. Правовой и общественный статус переводчика. Законодательные и нормативные правовые акты, регулирующие переводческую деятельность. Контракт как документ, оговаривающий содержание деятельности переводчика. Профессиональные сообщества.	34	10	5	5	24	30	30	30	30
Всего за 9 семестр			108	34	17	17	74	100	100	100	100
Всего по дисциплине			108	34	17	17	74	100	100	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Раздел 1 Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика".	Этика переводчика. Что это такое? Просмотр и обсуждение видео	2
2		Этика переводчика. Просмотр и обсуждение видео. Положение переводчика на современном рынке труда. Преимущества и сложности профессии переводчика. Востребована ли профессия переводчик сегодня на рынке? Просмотр и обсуждение видео	2
3	Раздел 2. Профессиональная этика переводчика.	Понятие «этика». Профессиональная этика переводчика. Основные этические (деонтологические) принципы в работе переводчика. Обсуждение материалов лекции.	2
4		Этический кодекс переводчика. Цель и область применения. Аудитория. Профессиональные принципы работы. Терминология. Обсуждение материалов лекции. Просмотр и обсуждение видео	2
5		Как переводчику взаимодействовать с заказчиком? Обсуждение материалов лекции. Просмотр и обсуждение видео.	2
6		Основные этические (деонтологические) принципы в работе переводчика: нейтральность и терпимость, конфиденциальность, ответственность и пунктуальность.	2
7	Раздел 3. ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА. ПРАВОВОЙ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ СТАТУС ПЕРЕВОДЧИКА.	Правила профессионального поведения переводчика Как вести себя во время перевода (типичные неприятные ситуации). Типичные ошибки переводчиков. Внешний вид переводчика. Обсуждение материалов лекции. Просмотр и обсуждение видео	2
8		Законодательные и нормативные правовые акты, регулирующие переводческую деятельность. Контракт как документ, оговаривающий содержание деятельности переводчика.	2

	Организация перевода (Заключение договора. Общие положения договора.) Обсуждение материалов лекции	
9	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ СООБЩЕСТВА Профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчика. Дискуссия по материалам лекции	1
Всего за 9 семестр		17

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Раздел 1 Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика".	Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	9
2		Проработка материалов из практических занятий	9
3	Раздел 2. Профессиональная этика переводчика.	Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	16
4		Проработка материалов из практических занятий	16
5	Раздел 3. ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА. ПРАВОВОЙ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ СТАТУС ПЕРЕВОДЧИКА.	Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	12
6		Проработка материалов из практических занятий	12
Всего за 9 семестр			74

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
9				Эссе		ДР				ДР						ДР	зач.

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Эссе – эссе;
- ОС – устный опрос студентов;
- Кейс – кейс-задача;
- зач. – зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- эссе;
- устный опрос студентов;
- кейс-задача.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. Е. В. Аликина. . Введение в теорию и практику устного последовательного перевода. М.: Восточная книга, 2010, эл. рес.
2. М. Ю. Бродский. Устный перевод. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. . Письменный перевод. М.: Р.Валент, 2015, 3 экз.
2. . Синхронный и последовательный перевод. М.: Р.Валент, 2015, 3 экз.
3. Д. И. Красовский, А. П. Чужакин. . Конференц-перевод (теория и практика). Минск: Р.Валент, 2015, 3 экз.

5.3. Периодические издания:

1. Мосты. Журнал переводчиков.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://www.youtube.com/watch?v=X9KbNMx6xLA> — Этика переводчика | Что это такое? | Этический кодекс переводчика | Этические принципы переводчика - YouTube;
2. https://yandex.ru/video/preview/?text=переводческая%20этика%20ютуб&path=wizard&parent-reqid=1642263700863193-5821765622703954465-vla1-4474-vla-l7-balancer-8080-BAL-3034&wiz_type=vital&filmId=1957416453680680416;
3. <https://www.youtube.com/watch?v=EuRy0BxBQ1M> — Преимущества и сложности профессии переводчика - YouTube;
4. <https://translation-ethics.ru> — translation-ethics.ru | Информационный сайт Этического кодекса переводчика;
5. <https://www.youtube.com/watch?v=nLguEw0QHnk> — Что такое Этические кодекс переводчика - YouTube;
6. <https://yandex.ru/video/preview/3095325559041821173> — Ой!;
7. <https://www.youtube.com/watch?v=EWZ0ayPU5kA> — Ошибки деловой коммуникации переводчика-фрилансера | Как вести диалог и переписку с заказчиком? - YouTube.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

1. Google Chrome;
2. Microsoft Office.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Лекционные занятия:

специализированные требования по оборудованию отсутствуют; аудитория с посадочными местами по количеству студентов; доска.

6.2. Практические занятия:

1. Проектор;
2. Google Chrome;
3. Microsoft Office.

6.3. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРОТОКОЛ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-2 способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПСК-1 способность человека в цифровой среде использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей;

УК-4 способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5 способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с этическими принципами в работе переводчика, с этикетом переводчика, с правовым и общественным статусом переводчика.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- эссе;
- устный опрос студентов;
- кейс-задача.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **3 з.е., 108 ч**. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (**17 ч.**), практические занятия (**17 ч.**), самостоятельная работа студента (**74 ч**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 ч., из них 34 ч. аудиторных занятий, и 74 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Раздел 1 Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика".		
Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	М. Ю. Бродский. Устный перевод: Москва: Юрайт, 2020 (глава 9) Е. В. Аликина. . Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: М.: Восточная книга, 2010 (глава 5)	9
Проработка материалов из практических занятий		9
Итого по разделу 1		18
Раздел 2. Профессиональная этика переводчика.		
Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	М. Ю. Бродский. Устный перевод: Москва: Юрайт, 2020 (глава 9) Д. И. Красовский, А. П. Чужакин. . Конференц-перевод (теория и практика): Минск: Р.Валент, 2015 (глава 1)	16
Проработка материалов из практических занятий	Е. В. Аликина. . Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: М.: Восточная книга, 2010 (глава 5)	16
Итого по разделу 2		32
Раздел 3. ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА. ПРАВОВОЙ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ СТАТУС ПЕРЕВОДЧИКА.		
Углубленная проработка раздела курса по конспектам лекций и рекомендованной литературе	Е. В. Аликина. . Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: М.: Восточная книга, 2010 (глава 5) . Письменный перевод: М.: Р.Валент, 2015 (глава 3)	12
Проработка материалов из практических занятий	М. Ю. Бродский. Устный перевод: Москва: Юрайт, 2020 (глава 9) . Синхронный и последовательный перевод: М.: Р.Валент, 2015 (глава 2)	12
Итого по разделу 3		24

ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- эссе;
- устный опрос студентов;
- кейс-задача;
- зачет.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Эссе

Эссе «Почему соблюдение этических норм и этикета имеют большое значение в переводческой деятельности?»

Во введении должен быть четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя; в тексте должно прослеживаться деление на введение, основную часть и заключение, при этом в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис, а заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; в тексте эссе должны правильно использоваться разнообразные средства связи; в целом, должно быть продемонстрировано глубокое понимание проблемы.

Устный опрос студентов

Ответ засчитывается, если продемонстрированы полнота и правильность ответа, степень осознанности, понимания изученного, должное языковое оформление ответа. Обучающийся дает развернутый ответ, который представляет собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, демонстрирующее его умение применять определения и правила в конкретных случаях. Ответ не засчитывается, если обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Кейс-задача

Ответ засчитывается, если решение соответствует сформулированному в кейсе вопросу, продемонстрированы оригинальность подхода (новаторство, креативность), применимость решения на практике, глубина проработки проблемы (обоснованность решения, наличие альтернативных вариантов, прогнозирование возможных проблем, комплексность решения). Ответ не засчитывается, если решение не соответствует сформулированному в кейсе вопросу или не обозначено вовсе, не проработана проблема (представленное решение не обосновано), материал излагается беспорядочно и неуверенно.

Зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Студент получает зачет, если продемонстрированы полнота и правильность ответа, степень осознанности, понимания изученного, должное языковое оформление ответа. Обучающийся дает развернутый ответ, который представляет собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, ответ показывает умение обучающегося применять определения и правила в конкретных случаях. Обучающийся не получает зачет, если обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %				НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-2	ПСК-1	УК-4	УК-5	
5	9	Раздел 1. Раздел 1 Введение в дисциплину "Протокол профессионального общения переводчика".	26	8	4	4	18	20	20	20	20	Эссе
5	9	Раздел 2. Профессиональная этика переводчика.	48	16	8	8	32	50	50	50	50	Устный опрос студентов
5	9	Раздел 3. ЭТИКЕТ ПЕРЕВОДЧИКА. ПРАВОВОЙ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ СТАТУС ПЕРЕВОДЧИКА.	34	10	5	5	24	30	30	30	30	Кейс-задача
Всего за 9 семестр			108	34	17	17	74	100	100	100	100	
Всего по дисциплине			108	34	17	17	74	100	100	100	100	